

РОССИЙСКАЯ АКАДЕМИЯ НАУК
ИНСТИТУТ ЛИНГВИСТИЧЕСКИХ ИССЛЕДОВАНИЙ
НАУЧНЫЙ СОВЕТ РАН ПО КЛАССИЧЕСКОЙ ФИЛОЛОГИИ,
СРАВНИТЕЛЬНОМУ ИЗУЧЕНИЮ ЯЗЫКОВ И ЛИТЕРАТУР

ISSN 2306-9015

**ИНДОЕВРОПЕЙСКОЕ ЯЗЫКОЗНАНИЕ
И КЛАССИЧЕСКАЯ ФИЛОЛОГИЯ-XXVIII
(2)**

**INDO-EUROPEAN LINGUISTICS
AND CLASSICAL PHILOLOGY-XXVIII
(2)**

УДК 80/81
ББК 81.2
И 60

Индоевропейское языкознание и классическая филология -XXVIII (2)
/ Гл. редактор Н. Н. Казанский. СПб.: ИЛИ РАН, 2024. — 1135 с.
(= Индоевропейское языкознание и классическая филология, 28 (2), 2024).

Indo-European linguistics and classical philology-XXVIII (2) / Edited by
Nikolai N. Kazansky. St. Petersburg: Institute for Linguistic Studies, RAS,
2024. — 1135 p.

(= Indo-European linguistics and classical philology, vol. 28 (2), 2024).

ISSN 2306-9015 Indoeuropejskoe âzykoznanie i klassičeskaâ filologiâ

ISSN 2658-6452 (электронная версия)

DOI: 10.30842/ielcp23069015

DOI: 10.30842/ielcp2306901528

РЕДКОЛЛЕГИЯ:

академик РАН Н. Н. Казанский (Гл. редактор);

д. филол. н. А. А. Алексеев (СПбГУ),

Prof. Dr. V. Blažek (Brno), д. филол. н. Н. А. Бондарко (ИЛИ РАН),

д. истор. н. Н. В. Брагинская (РГГУ),

д. филол. н. А. Ю. Братухин (Пермь, ПГНИУ),

д. филол. н. А. Л. Верлинский (ИЛИ РАН),

к. филол. н. Г. М. Воробьев (Гент)

д. филол. н., член-корр. РАН Н. П. Гринцер (РАНХиГС),

Prof. Dr. H. Eichner (Wien), к. филол. н. П. А. Кочаров (Вюрцбург),

к. филол. н. Е. Р. Крючкова (ИЛИ РАН, отв. секретарь),

Prof. Dr. D. Petit (Paris), д. истор. н. А. В. Подосинов (МГУ/ИВИ РАН),

д. филол. н. А. Н. Соболев (ИЛИ РАН), д. филол. н. А. И. Солопов (МГУ),

д. филол. н. А. И. Фалилеев (ИЛИ РАН), к. филол. н. А. В. Шацков (ИЛИ РАН)

Утверждено к печати

Институтом лингвистических исследований РАН

Конференция проходит в рамках постоянно действующей
Школы индоевропейского сравнительно-исторического языкознания
при ИЛИ РАН

ISSN 2306-9015

ISSN 2658-6452 (электронная версия)

DOI: 10.30842/ielcp23069015

DOI: 10.30842/ielcp2306901528

© Коллектив авторов, 2024

© ИЛИ РАН, 2024

ОГЛАВЛЕНИЕ

МИРОЛЮБОВ И. А. Рассказы предков в сборнике <i>Historia Augusta</i>	1127
МИХАЙЛОВА Т. А., ВОЛКОНСКАЯ М. А. «Человек — мужчина — муж»: к динамике и-е. * <i>uīro-</i> в романских и германских языках.....	1136
МОРОЗОВА М. С. Механизм и факторы грамматического заимствования в мультилингвальной ситуации: на примере двух говоров албанской исторической диаспоры.....	1152
НАЙДИЧ Л. (NAIDITSCH L.). Über die Dialektlexik der Russlanddeutschen in den 1920er Jahren... (О диалектной лексике русских немцев в 1920-х годах. По архиву В. М. Жирмунского).....	1185
НИКИФОРОВА А. Ю. Неизвестные тропари христианских праздников из Египта в Sinai Gr. NF MG 15.....	1197
НИКОЛАЕВ А. С. / NIKOLAEV ALEXANDER. Wish for hope: Greek <i>ἐλλομαι</i> , (<i>ε</i>) <i>ε</i> λλομαι, Latin <i>volup</i> , Armenian <i>geļj</i>	1212
ОСИПОВА О. В. «Разнообразне» (ποικιλία) в «Исторической библиотеке» Диодора Сицилийского	1240
ПАНТЕЛЕЕВ А. Д. Бальбилл — римский интеллектуал, государственный деятель и астролог.....	1249
ПАНЧЕНКО В. Б., РОЖДЕСТВЕНСКАЯ Т. В. Три подписных креста Ижорского плато	1260
ПАРХАЕВА М. П. Способы обозначения размера предметов в древнегреческом языке (на примере естественнонаучных трудов Феофраста)...	1276
ПОДОСИНОВ А. В., МАНЬКОВ А. Е., ВДОВЧЕНКОВ Е. В. Др.-греч. γαγγάμη: вещь, слово, этимология.....	1282
ПРЕСНОВА Н. В. Греческие теонимы и их латинские соответствия (на материале переводов трагедии Софокла «Эдип в Колоне», выполненных в XVI веке).....	1295
ПРИХОДЬКО Е. В. Правомерно ли называть астрагальные и алфавитные оракулы <i>хресмологиями</i> , или о семантическом развитии термина <i>χρησμολόγος</i> и его производных.....	1305
РЕЗНИЧЕНКО Е. А. Африканская латынь в свидетельствах блаженного Августина.....	1334
РОЖДЕСТВЕНСКАЯ М. В. «Райские» тексты в сборнике собр. В. Н. Перетца №143 из Древлехранилища им. В. И. Малышева ИРЛИ РАН: «Сказание старца Агапия».....	1345
САЛБИЕВ Т. К. Индоевропейские истоки образа нарта <i>Сослана / Сосруко</i> : культовый аспект.....	1355
СОБОЛЕВ А. Н. Языковой союз: новое определение	1366
СОЛОПОВ А. И. Этимология и первоначальное значение латинского <i>ārea</i> в связи со словоупотреблением Плавта.....	1377
СОЛОПОВА А. А. Художественные функции цвета в «Науке любви» Овидия.....	1381
ТАУЛЛИ КЛ. М. / TAULLI CL. M. Il lessico del greco mariupolitano: tra greco, lingue turciche e russo.....	1397
ТОПОРОВА Т. В. Сопоставительный анализ обозначений <i>мира</i> в «Старшей Эдде» и русских былинах.....	1406
ТРОИЦКИЙ П. А. Иерархия искусств: Флавий Филострат против Галена.....	1420

В. Б. Панченко

Государственный Эрмитаж, Санкт-Петербург, Россия
vikipanch@gmail.com

Т. В. Рождественская

СПбГУ, Санкт-Петербург, Россия; tat.rozhd@gmail.com

ТРИ ПОДПИСНЫХ КРЕСТА ИЖОРСКОГО ПЛАТО¹

Статья посвящена комплексному эпиграфическому и археологическому исследованию трех малоизученных памятников древнерусской монументальной скульптуры — каменных крестов, находящихся на территории Ижорского плато. Материал для исследования был получен во время полевых экспедиционных работ авторов в 2018 г. На основании палеографических и лингвистических особенностей надписей предлагается датировка крестов, привлечение археологических источников позволяет понять их историко-культурное значение. В статье публикуются современные прорисовки надписей, уточняется датировка Войносоловского креста. Надписи на двух других крестах — Ястребинском и Елисейевой пустыни — публикуются впервые.

Ключевые слова: Средневековые каменные кресты, эпиграфика, палеография, локальная история, археология Новгородской земли.

V. B. Panchenko

Russian State Hermitage, St. Petersburg Russia. vikipanch@gmail.com

T. Vs. Rozhdestvenskaia

St. Petersburg State University, St. Petersburg Russia. tat.rozhd@gmail.com

Three medieval stone crosses with inscriptions from Izhora plateau

The contribution is about a comprehensive epigraphic and archaeological research of three little-studied monuments of ancient Russian monumental sculpture — stone crosses located on the territory of the Izhora plateau. The material for the study was obtained during the field expeditions of the authors in 2018. Based on the paleographic and linguistic features of the inscriptions, we propose the dating of the crosses; the use of archaeological sources makes it possible to understand their historical and cultural significance. The article publishes modern drawings

¹ Статья подготовлена на основании полевых работ авторов в *Археологической экспедиции Государственного Эрмитажа по изучению культовой архитектуры малых форм* в 2018 г. (начальник экспедиции В. Б. Панченко).

of the inscriptions and clarifies the dating of the Voinosolovsky cross. The inscriptions on the other two crosses — Yastrebinsky and Eliseeva Hermitage — are published here for the first time.

Keywords: medieval stone crosses, epigraphy, paleography, local history, archeology of the Novgorod land.

Интерес к средневековым каменным крестам как к памятникам древнерусской материальной культуры возник во второй половине XIX века. Первым исследователем, обратившим внимание на этот вид древностей, был о. архимандрит Макарий (Мирослюбов), опубликовавший в 1859 г. работу «Древние кресты в Новгороде, поставленные на поклонение» (Макарий 1859: 84–102), а также исследование о монограммах на крестах (Макарий 1859а: 209–211). В 1866 г. И. И. Срезневский издал альбом (Sreznevsky 1866) как приложение к его собранию древнерусских надписей (Sreznevsky 1863), в котором были опубликованы снимки надписей новгородских крестов: каменного креста Симеона чернеца 1234 г. (Sreznevsky 1866: 56, № 32), деревянного Людогощинского креста 1359 г. (Sreznevsky:1866: 101–102, № 41) и каменного креста при ц. Благовещенья у Аркажа монастыря XIV в. (Sreznevsky 1866: 133, № 48). В начале XX века почти одновременно выходят работы А. А. Спицына (Spitsyn 1903) и И. А. Шляпкина (Shlyapkin 1906), посвященные комплексному изучению каменных крестов. В этих изданиях представлено большое количество изображений каменных крестов и предложены формальная и функциональная классификации памятников. Во второй половине XX в. подписные кресты, ранее не привлекавшие внимания исследователей, постепенно входят в научный оборот (Yashkina 1998: 75–89). Наиболее подробно изучались надписи на двух известных крестах XII в. — Стерженском и Воймерицком (Zaliznyak 1995: 289, 374; Rozhdestvenskaia 2011: 382–390; Mikheyev 2012: 7–13; Gippius 2023: 75–86; Volkhonsky, Mikheyev 2023: 264–288).

В статье рассматриваются надписи на трех каменных крестах, объединенных общим культурным и географическим пространством — все они находятся на Ижорском плато, в западной части Водской пятины Великого Новгорода. Здесь в конце XIII в. появляется особый, отличный от новгородских, «ижорский» тип каменных крестов (Panchenko 2009: 420–438). К настоящему времени здесь обнаружены всего три креста с

надписями. Один из этих памятников был опубликован ранее В. В. Седовым (Sedov 1962: 311–314), надписи на двух других ранее специально не публиковались.

Каменный крест Савы Тарасина из д. Войносолово

Подписной каменный крест из д. Войносолово Кингисеппского района Ленинградской обл. в настоящее время находится у Екатерининского собора г. Кингисеппа. Впервые он был опубликован в 1962 г. В. В. Седовым, который датировал его XIV в. Крест относится к «ижорскому» типу, вставлен в плиту («подпятный камень») (рис.1).



Рис.1. Крест из д. Войносолово
Публикуется по: Sedov 1962: 312, рис. 2

Происхождение: зафиксирован в д. Войносолово в 1925 г. сотрудником музейного фонда Ф. М. Морозовым в скоплении 17-ти каменных крестов «возле ручья» (Panchenko, Fedorov 2017: 81–82, рис. 8).

Надписи и изображения: В средокрестии вырезан 6-ти конечный крест на П-образном подножии (Голгофе). На левой с правой лопастях ісь — хъ под титлами, на верхней лопасти ни,

под крестом ка под титлом. По краю креста идет обрамляющий прорезной ободок. Все пространство нижней лопасти — основания занимает текст (рис. 2):



Рис. 2 Надпись на кресте из д. Войносолово
(Здесь и далее фото и рис. В.Б. Панченко)

1 строка: **хростъ** (поначалу мастер хотел сделать лигатуру **тъ**, но все же поместил потом **ъ** отдельно, хотя ему пришлось нарушить симметрию надписи.

2 строка: **рава вн** (Божи с лигатурой) **га**

3 строка: **савы та**

4 строка: **расина**

5 строка: **күзнца**

Палеография: надпись сделана русским полууставом (Shcherkin 1967: 132–135; Karsky 1928 (1979): 171–174), буквы вытянуты, размеры первой строки меньше остальных, но нижний уровень всех строк в целом выдержан, формы букв **а**, **р** варьируются, **а** — с овально-вытянутой петлей и мачтой, выходящей за овал — черта, более характерная для почерков,

начиная с рубежа XIV–XV и позднее (Shcherkin 1967), также в берестяных грамотах начала XV в (Zaliznyak 2000: 153); **б**, **ъ** имеют строго вертикальную мачту и сильно пониженный квадратобразный кузов как в монограммах, так и в тексте; не менее характерна декоративная короткая перекида — черта, появляющаяся и распространившаяся и в рукописях, и в берестяных грамотах начиная с первой трети XV (Zaliznyak 2000: 173).

В — квадратный нижний кузов, верхний — треугольной формы, с нижним не замкнут, по данным **бг** бытует с конца XIV (Zaliznyak 2000: 157), а в основном в XV в. и позже.

Йотированная гласная **ја** отражается как **-га**. Петля сильно понижена по отношению к мачте, перекида горизонтальная, соединяется с мачтой в точке соединения ее с петлей, что более характерно для почерков середины XV–XVI вв. В берестяном письме такая форма встречается в 50-х гг. XV (Zaliznyak 2000: 215). Общий облик начертаний, некоторая вытянутость форм, преобладающие палеографические черты позволяют сдвинуть датировку надписи на более позднее время, а именно: самое раннее — рубеж XIV–XV вв., а более уверенно с XV в. В целом ровность строк соблюдена, как и размер букв в каждой строке, что выдает руку опытного резчика, ориентированного на книжные почерки.

Графико-орфографические и фонетические черты: передача /у/ в слове «кузнец» с **у** после согласного, а не с диграфом **оу** отражает активный процесс, распространившийся не ранее начала XV в. и характерный для всего XV в., в том числе и в берестяных грамотах (Zaliznyak 2004: 29), к тому же соответствует традиционному написанию этого имени.

Фонетика: Слово **хрост** (крест) — отражает диалектное смешение к\х в начале слова, переход /о/ в /е/ после мягкого перед твердым в ударном слоге (что отмечено и В. В. Седовым (Sedov 1962). Ср. в Словаре русских народных говоров (SRNG 1979: 15) — крѣст — в современной диалектной записи «через дорогу переходят, где крѣст»). Также в грамоте №10: «между нобом и землею», не позднее 70-х гг. XIV в. (Zaliznyak 2004: 617), где в слове «нобом» (небом) уже отражен переход **е > о**, активизирующийся в XV в., но отсутствует графический показатель мягкости предшествующего согласного **н**. Так же и в слове «хрость» в надписи вряд ли можно видеть отражение

отвердения предшествующего *p* в слове «хрость», как считает В. В. Седов, поскольку необозначение мягкости предшествующего согласного стандартно для этого времени.

Форма Тарасин — притяжательная форма на *-ин* (отчество) от имен собственных без добавления «сын» получает распространение с лишь с XIV в., «при том, что старая модель с *сынъ* в официальных документах сохраняется еще очень долго» (Zaliznyak 2004: 216). Несмотря на то, что надпись на кресте — это не сугубо частный текст и в ней соблюден определенный типичный формуляр, в ней отражены черты, характерные для северо-западной диалектной зоны. Отсутствие слова «сынъ — «Тарасин сын» показывает, что надпись сделана скорее всего позже XIV в.

Таким образом, и палеографические, и лингвистические характеристики не противоречат датировке надписи на кресте временем не ранее первой половины XV в.

Историко-археологический комментарий: согласно новгородским писцовым книгам, «село Войносело» находилось рядом с центром средневекового Никольского Толдожского погоста «в Чуди» (Pistsovyue 1868: 906–907). 1885 г. Л. К. Ивановский раскопал здесь не менее 138 захоронений, датируемых в диапазоне 1238 — после 1471 гг. В самой д. Войносолово около 1500 года было 36 дворов, следовательно, в ней проживало около 210–220 человек (Spitsyn 1896: 100; Lesman 1988: 21; Ryabiniĭ 1997: 29). За время исследований из д. Войносолово были получены сведения о не менее чем 50-ти каменных крестах «ижорского» типа XIV–XVI вв. Три массивных креста в настоящее время находятся у Екатерининского собора г. Кингисеппа, около 20-ти малых намогильных крестов находятся на деревенском кладбище, остальные были утрачены или перевезены в различные музеи (Panchenko, Denisova 2021: 62–63).

Письменные сведения о крестах в д. Войносолово относятся к XVIII в. В 1734 г. Константин Федоров, протопоп Ямбургского собора, и Григорий Прохоров, священник церкви Николая Чудотворца Котельского погоста, сообщают в Санкт-Петербургское духовное правление: «[И]меетца часовня, при которой крестов много, и приходя тоя деревни крестьяне молятся, а перед Ильиным днем, в воскресение, приводят корову и убивают при той часовне и, розрубя и розделя, варят в домех своих, ядят и молятся в домех своих; да в той же деревне

Войносолове имеются на дворах у всех крестьян, разве не во всяком дворе, кресты, только молятся ль, того де он поп сам не видал» (PSP 1898: 193).

Подобные деревенские праздники, соотносимые с братчиной, проводились в 1730-х гг. во многих деревнях Ямбургского и Копорского уезда, у каменных и у деревянных крестов. А. С. Лавров связывает их появление с изолированностью данной территории в шведский период и отсутствием православных священников (Lavrov 2000: 133–144). Однако, по мнению Е. В. Платонова, на сложение определенных ритуальных практик, связанных с животноводческими обрядами, могла повлиять «Молитва над жертвою скота», известная также по греческим и южнославянским требникам и включенная в рукописные богослужебные книги уже к XVI — началу XVII вв. или ранее (Platonov 2012: 268–269).

Почитание крестов в д. Войносолово было зафиксировано археологическими работами Е. А. и Т. В. Рябининых в 1973 г. Исследователи обнаружили в деревне скопление из девяти каменных крестов, сопровождавшееся значительным количеством votивных приношений: монетами Анны Иоанновны (полушка чекана 1740 г.), Екатерины II, Николая I, Александра II; также была найдена английская монета Георга III (1765 г.) и монеты XX в. При расчистке крестов никаких следов погребений обнаружено не было (Ryabiniin A-1973: 4, табл. 8–11; Ryabiniiny1974: 30).

Очевидно, и крест Савы Тарасина относится к группе крестов, установленных в деревне — обычно такие памятники устанавливались по обету, для защиты от болезней, пожаров или в благодарность за исцеление. Кузнец, видимо, был очень состоятельным человеком, так как мог заказать не только памятник, но и надпись на нем. **Другие подписные кресты** «ижорского» типа этого времени нам не известны. Надпись можно трактовать с добавлениями (они взяты в квадратные скобки) так: [Поставлен] хрост [повелением] раба Божия Савы Тарасина кузнеца». Датировка надписи на кресте XV в. синхронна датировке надмогильных крестов, что указывает на одновременное существование традиции установки как обетных (поклонных), так и надмогильных каменных крестов «ижорского» типа.

Каменный крест Ильи Онцифорова из д. Ястребино

В настоящее время крест стоит на краю современного кладбища д. Ястребино (Волосовский р-н Ленинградской области), расположенного к западу от церкви св. Николая Чудотворца, построенной в 1862 г.

Происхождение: неизвестно, возможно, д. Ястребино.

Надписи и изображения: крест относится к группе больших крестов «ижорского» типа с изображением почти на всей лицевой плоскости большого же рельефного креста с трехлопастными завершениями, повторяющими форму самого креста (рис. 3). По краям основного креста и креста в средокрестии вырезаны ободки. Надписи — монограммы на боковых и верхней лопастях *ис* — *црь сла* — нечеткие, как-будто процарапаны. Подпись **Ильи Онцифорова** находится на нижней лопасти рельефного креста, на расширении, вырезана более тщательно, в две строки, без разделения на слова, строки идут вверх в направлении слева направо (рис. 4).



Рис. 3. Прорись надписи на кресте из д. Войносолово



Рис. 4. Крест с надписью из д. Ястребино

Палеография: *и* с косой перекладиной в верхней части буквы, *ь* с маленьким кузовом, *ц* с коротким хвостом с изломом, лигатура *н+ц*, *ѡ* с перекладиной в нижней части овала, *в* с высокой квадратной петлей, вытянутость всех букв позволяют датировать надпись не ранее XV вв. и позже.

Историко-археологический комментарий: На самом кладбище с. Ястребино в 2018 г. находилось 20 крестов. Кладбище это не новое, однако в его пределах мог находиться средневековый могильник. Еще 3 креста были обнаружены при исследовании старого кладбища (грунтового могильника) XVII–XIX вв., расположенного к востоку от церкви, на возвышенном берегу р. Хревица. Большие кресты, подобные этому, но без надписей, были зафиксированы в близлежащих деревнях того же Волосовского района: Беседа, Старые Смолеговицы, Именицы, Каложицы. В XIX–XX вв. они находились возле часовен, почитаемых источников, или просто в деревне. Точное место их изначальной установки археологически не подтверждено. Судя по тому, что крест Ильи Онцифорова углублен в землю не сильно (а на этом же кладбище находятся кресты, иногда ушедшие в землю по боковые лопасти), он был перемещен и переустановлен не ранее середины XX в. Пока мы не можем ответить на вопрос, зачем был изготовлен это крест — для установки Ильей по обету, или для установки на могиле старого кладбища.

Каменный крест Василия Ростовцова из д. Монастырьки



Рис. 5. Прорись креста с надписью из д. Ястребино

ИЛЬНИЦ
И ОЦЕВ

Рис. 6. Прорись надписи на кресте из д. Ястребино

Крест был впервые зафиксирован в 1998 г. на кладбище д. Монастырьки (Кингисеппский р-н Ленинградской области) (Ranchenko 2009: 430, рис. 21). Тогда же местные жители сообщили, что крест был переустановлен на современную могилу из другой части кладбища, и что раньше крестов было больше. В настоящее время находится на том же кладбище, еще раз переустановлен, надпись на кресте полностью утрачена.

Происхождение: неизвестно, возможно, д. Монастырьки.

Надписи и изображения: Крест был сильно поврежден и часть надписи, находившаяся на лопастях, отслоилась уже в 1998 г. (рис. 5). Надписи были высечены в рельефе, что на крестах данной территории встречается исключительно редко. Крест не относится к «ижорскому» типу, однако его лопасти, по сообщению местных жителей, во второй пол. XX в. были подтесаны до четырехконечной формы. На кресте был изображен Голгофский крест на трехступенчатом подножии с копьём и процветшей тростью, многограммами **РО**, **НИ КА**, **МЛРБ**, под ним начиналась надпись **СИ КРЕСТ РАБ...**, ниже этой первой строки крест уходил в землю. В 2018 г. выяснилось, что создательница местного краеведческого музея В. Ф. Бабкина сохранила верхнюю часть надписи. Средняя часть, зафиксированная нами, отслоилась где-то в начале 2000-х, и была утрачена. После очередной переустановки нижняя часть надписи также попала в музей В. Ф. Бабиной. Соединив фрагменты из музея и наш рисунок, мы получили следующую (все равно фрагментарную) надпись (рис. 6):

На верхней лопасти: **цр̄ь сла ис хсь**, лигатура **ц+р**. Между косой перекладиной и Голгофой, по двум сторонам 8-ми конечного креста: **ни ка**

Под верхней ступенью Голгофы: **мл рб**. Под нижними ступенями Голгофы находилась надпись, объясняющая причину установки креста — к сожалению, она восстанавливается только фрагментарно:

**си крест[ъ] раб /<строка утеряна>/[пост]ави /вас[л]не
рос^[т]вцовъ**

т. е. си крестъ поставил Василий Ростовцев (между с и в выносная т и, по-видимому, буква о, которая была утрачена.

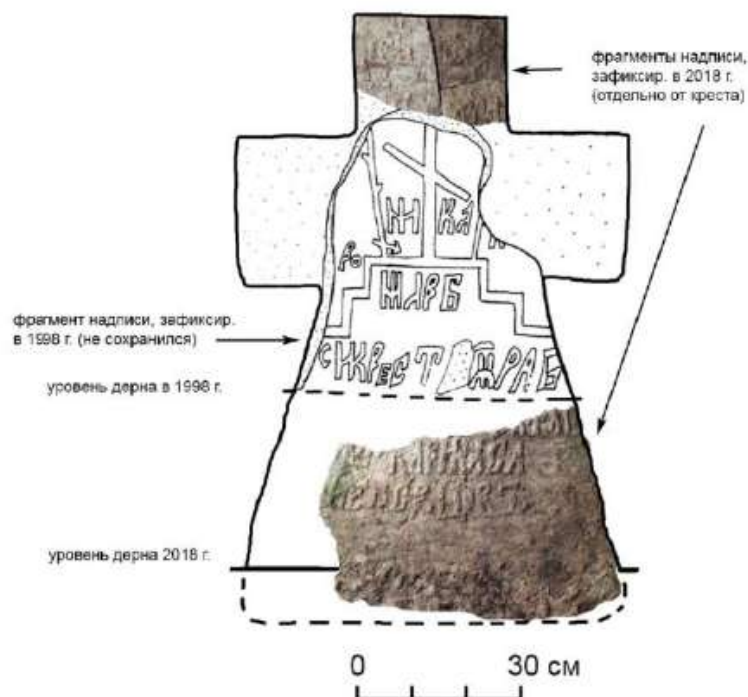


Рис. 7. Крест с надписями из д. Монастырьки

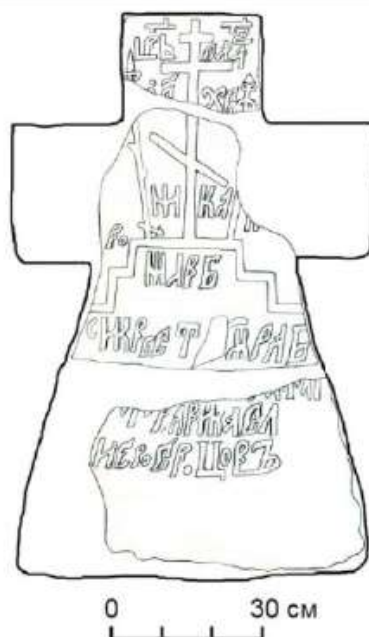


Рис. 8. Прорисъ креста с надписями из д. Монастырьки

Палеография: общий облик всех букв с элементами вязи, ниже утерянной строки первые 2–3 буквы стерты, возможно, далее, с учетом лигатур:

Си крест [пост]ави Вас[и]л[и]е Рос [то]вцовъ. Формы и с косою переключиной в верхней части, изогнутая спинка с, р целиком стоящая в строке с маленькой круглой петлей, ъ с боль-

шим прямоугольным кузовом и заостренным правым углом, наличие лигатур, общая «декоративность» форм (Karsky 1979 (1928): 448–450), — все эти черты позволяют датировать надпись в широких пределах XVI–XVII вв.

Историко-археологический комментарий: О деревне Монастырьки в Историко-статистических сведениях о СПб епархии сообщается, что «по преданию здесь прежде был монастырь во имя Рождества Пресвятой Богородицы; указывают одну могилу с крестом из плиты, говоря, что тут погребен начальник монастыря» (ИСС 1885: 319).

«Елисево-Богородицкая мужская пустынь, совсем уничтоженная», упоминается в сводке В. В. Зверинского (Zverinsky 1887: 65, № 1601). Описание монастырских владений содержится в НПК 1500 г.: «В Каргальском же погосте монастырские, Пречистые монастыря Елисейевой пустыни, что на реце на Систе, повыше устья Сумского» (Pistsovyye 1868: ст. 551). Монастырь прекратил свое существование в шведский период в 1642 г. (Selin 1997: 125–127).

Однако даже через сто лет местные жители помнили и о его существовании, и о его посвящении. Об этом свидетельствует донесение 1734 г. местного священника о часовне, построенной «по своему их крестьянскому произволению, по обещанию своему на праздник Рождества Пресвятыя Богородицы, понеже при той деревне издревле был монастырь и церковь, при которой и монахи бывали...» (Platonov 2012: 264, табл. 3).

На основании имеющихся данных пока невозможно определить исторический контекст происхождения креста. Возможно, в надписи упоминается раб Божий Василий Ростовцев, поставивший «Сий крест» (обетный или поклонный) в монастырской обители. Палеографические особенности надписи позволяют отнести ее к XVI — первой пол. XVII в., что не противоречит времени существования монастыря — до 1642 г.

Обследование каменных крестов Ижорского плато с надписями на них показало, что эпиграфическая традиция этих своеобразных памятников материальной культуры, усвоив формуляр древнерусского времени, имела свое продолжение и значительно позже и отражала в ряде случаев локальные черты.

Литература

- CCD 1898: *Polnoye sobraniye postanovleniy i rasporyazheniy po vedomstvu pravoslavnogo ispovedaniya Rossiyskoy imperii* [A complete collection of decrees and orders on the department of the Orthodox confession of the Russian Empire]. Т. 8: The reign of Empress Anna Ioannovna. Т. 8: Tsarstvovaniye gosudaryni imperatritsy Anny Ioannovny.
- ПСП 1898: *Полное собрание постановлений и распоряжений по ведомству православного исповедания Российской империи*. Т. 8: Царствование государыни императрицы Анны Иоанновны. СПб.: Синод. Тип.
- Gippius, A. A. 2023: [Why did Ivanko Pavlovich “dig the river” in 1133?] *Slavyanskv mir v tretien tysiacheletii* [Slavic world in the third millennium]. 18
- Гиппиус, А. А. 2023: Зачем Иванко Павлович «рыл реку» в 1133 г.? В: *Славянский мир в третьем тысячелетии* 18, № 3–4, 75–86.
- ISS 1885: *Historical and statistical information about the St. Petersburg diocese*, X.
- ИСС 1885: *Историко-статистические сведения о СПб епархии*. Т. X, СПб.
- Karsky, E. F. 1979: *Slavyanskaya kirillovskaya paleografiya*. [Slavic Cyrillic paleography]. М., Nauka.
- Карский, Е. Ф. 1979: *Славянская кирилловская палеография*. М. «Наука».
- Lavrov, A. S. 2000: *Koldostvo i religija v Rossii 1700–1740* [Witchcraft and religion in Russia 1700–1740] М., 133–144.
- Лавров, А. С. *Колдовство и религия в России 1700–1740 гг.* М., 133–144.
- Lesman, Ju. M. 1988: *Pogrebal'nye pam'atniki Severo-Zapada Novgorodskoj zemli i Novgorod XI–XIV vv. (sinhronizacija veshchevykh kompleksov)*. [Funeral monuments of the North-West of Novgorod land and Novgorod of the 11th–14th centuries. (synchronization of clothing systems) / Abstract of the candidate's thesis. Funeral monuments of the North-West of Novgorod land and Novgorod of the 11th–14th centuries. (synchronization of clothing systems) / Abstract of the candidate's thesis. М., 1988, 21.
- Лесман, Ю. М. 1988: «Погребальные памятники Северо-Запада Новгородской земли и Новгород XI–XIV вв. (синхронизация вещевых комплексов). Автореферат кандидатской диссертации. М., 21.
- Макары, archibishop (Mirolyubov, N. K.) 1859: [Ancient crosses in Novgorod, placed for worship] *Drevniye kresty v Novgorode, postavlennyye na pokloneniye* ИАО. Т. II, 84–102.

- Макарий, арх. (Н. К. Миролубов). Древние кресты в Новгороде, поставленные на поклонение. *ИАО*. Т. II, 84–102.
- Maqary, archibishop (Mirolubov, N. K.) 1859a: [About ancient titles on crosses]. *Izvestiya Imperatorskogo Russkogo Arkheologicheskogo obshchestva* [News of the Imperial Russian Archaeological Society]. SPb., 209–211.
- Макарий, арх. (Н. К. Миролубов) 1859а: О древних титлах на крестах. *Известия Императорского Русского Археологического общества*. Т. 1. Вып. 4. СПб., 209–211.
- Mikheev, S. M. 2012: [The inscription on the stone cross from Voymeritsa on the Msta River is a monument to the early history of ancient Russian writing]. *Voprosy epigrafiki* [Epigraphy issues] VI, 12, 7–13.
- Михеев, С. М. 2012: Надпись на каменном кресте из Воймериц на реке Мсте — памятник начальной истории древнерусской письменности. *Вопросы эпиграфики*. VI, 12, 7–13.
- Panchenko, V. B. 2009: [Stone crosses of the Izhora plateau (catalog)] In: *Kul'turnaya antropologiya i arkheologiya* [Cultural anthropology and archaeology. Russian time]. St. Petersburg; Chisina; Odess; Bucharest, 5, 420–438.
- Панченко, В. Б. 2009: Каменные кресты Ижорского плато (каталог). В: *Stratum plus. Культурная антропология и археология*. № 5. 2005–2009 гг. Русское время. СПб.; Кишинев; Одесса; Бухарест, 420–438.
- Panchenko, V. B., Fedorov, I. A. 2017: [Stone crosses from the village of Voinosolovo: new research] In: *Novgorod i Novgorodskaya zemlya. Istoriya i arkheologiya. Materialy XXXI nauchnoy konferentsii* [Novgorod and Novgorod land. History and archaeology. Materials of the XXXI scientific conference], Novgorod, 80–88.
- Панченко В. Б., Федоров И. А. 2017: Каменные кресты из д. Войносолово: новые исследования. В сб.: *Новгород и Новгородская земля. История и археология. Материалы XXXI научной конференции*, Новгород, 25–27 января 2017 г. Выпуск XXXI. Новгород, 80–88.
- Panchenko, V. B., Denisova 2021: [Virtual archaeology. Revealing the past, enriching the present and shaping the future] *Materialy IV Mezhdunarodnoy nauchnoy konferentsii, elektronnoye izdaniye* [Proceedings of the IV International Scientific Conference, electronic edition. Virtual'naya arkheologiya. Raskryvaya proshloye, obogashchaya nastoyashcheye i formiruya budushcheye] Krasnoyarsk, 20–22 September, 62–66.
- Панченко, Денисова 2021: Виртуальная археология. Раскрывая прошлое, обогащая настоящее и формируя будущее. В: *Материалы IV Международной научной конференции, электронное издание*, Красноярск, 20–22 сентября 2021, 62–66.
- Platonov, E. V. 2012: [The first census of chapels in the St. Petersburg

- province, 1734–1735. and the circumstances of its appearance] *Anthropological Forum* [Pervaya perepis' chasoven Sankt-Peterburgskoy provintsii 1734–1735 gg. i obstoyatel'stva yeye royavleniya] *Antropologicheskii forum* 16, 253–282.
- Платонов, Е.В. 2012: Первая перепись часовен Санкт-Петербургской провинции 1734–1735 гг. и обстоятельства ее появления. *Антропологический форум*. СПб., 166 253–282.
- Rozhdestvenskaia, T. V. 2011: [About the inscription on the Voimeritsky cross]. In: *Ztanzas of Friendship. Studies in Honour of Tatjana N. Jackson*. М., 382–390.
- Рождественская, Т. В. 2011: О надписи на Воймерицком кресте В: *Висы дружбы. Сборник в честь Т. Н. Джаксон*. М., 382–390.
- Rybakov, V. A. 1964: *Russkiye datirovannyye nadpisi XI–XIV vekov* (SAI, E1–44) [Russian dated inscriptions of the 11th–14th centuries] М.
- Рыбаков, В. А. 1964: *Русские датированные надписи XI–XIV веков*. М.: Наука, 1964. 48 с., ил. (САИ. Вып. Е1–44)
- Rjabinin, E. A.:1997:[*Finno-Ugric tribes as part of Old Rus*], SPb.
- Рябинин, Е.А. 1997: Финно-угорские племена в составе Древней Руси. Изд-во СПбГУ. СПб., 1997.
- Rjabinin, E.A. 1973: *Otchet o polevykh issledovaniyakh Izhorskogo otryada* *Archive of the Institute of Archeology of the Russian Academy of Sciences* [Report on field research of the Izhora detachment]. F. R-1. D. 1973/5228, 5228a
- Рябинин, Е. А. 1973: Отчет о полевых исследованиях Ижорского отряда. *Архив ИА РАН*. Ф. Р-1. Д. 1973/5228, 5228a
- Rjabinin, E. A and T. V. 1974: [Works of the Izhora detachment] In: *Archaeological discoveries 1973* [Raboty Izhorskogo otryada]. М., 30
- Рябининой, Е. А. и Т. В. 1974: Работы Ижорского отряда. Археологические открытия 1973. г. М., 30.
- Sedov, V. V.1962: [Voinosolovskiy cross]. *Sovetskaya arkheologiya* [Sovjet Archeology], 3, 311–314.
- Седов, В. В.1962: Войносоловский крест. *Советская археология* 3, 311–314.
- Selin, A. A. 1997: [Church construction in Novgorod land during the years of the Swedish presence] In: *XIII konferentsiya po izucheniyu istorii, ekonomiki, literatury i yazyka skandinavskiy stran i Finlyandii* [XIII conference on the study of history, economics, literature and language of Scandinavian countries and Finland]. Petrozavodsk, September 10–14, 1997 Abstracts of reports. Petrozavodsk. Petrozavodsk, 10–14 sentyabrya 1997 g. Tezisy dokladov. Petrozavodsk, 125–127.
- Селин, А. А. 1997: Церковное строительство в Новгородской земле в годы шведского присутствия В: *XIII конференция по изучению истории, экономики, литературы и языка скандинавский стран и Финляндии*. Петрозаводск, 10–14 сентября 1997 г. Тезисы докладов. Петрозаводск, 125–127.

- SRNG (DRD), 1979: [*Dictionary of Russian dialects. Issue fifteen*] *Slovar' russkikh narodnykh govorov. Vypusk pyatnadtsaty.*
СРНГ 1979: *Словарь русских народных говоров. Выпуск пятнадцатый.* Л. Наука.
- Spitsyn, A. A. 1896: [Mounds of the St. Petersburg province in the excavations of L. K. Ivanovsky] In: *Materials on the archeology of Russia. Materialy po arkheologii Rossii*, 20, 100.
Спицын, А. А. 1896: Курганы С.-Петербургской губернии в раскопках Л. К. Ивановского. В сб.: *Материалы по археологии России.* Вып. 20. СПб, 100
- Sreznevsky I. I. 1866: *Drevniye pamyatniki russkogo pis'ma i yazyka (X–XIV vv.).* [*Ancient monuments of Russian writing and language (X–XIV centuries). Appendix: photographs from monuments*]. Prilozheniye: snimki s pamyatnikov. SPb.
Срезневский, И. И. 1866: *Древние памятники русского письма и языка (X–XIV вв.).* Приложение: снимки с памятников. СПб.
- Shlyapkin, I. A. 1906: *Shlyapkin I. A. Drevniye russkiye kresty. I. Kresty novgorodskiyе, do XV veka, nepodvizhnyye i netserkovnoy sluzhby* [*Ancient Russian crosses. I. Novgorod crosses, before the 15th century, motionless and non-church service*]. St. Petersburg. SPb.,
Шляпкин, И. А. 1906: *Древние русские кресты. I. Кресты новгородские, до XV века, неподвижные и нецерковной службы.* СПб.
- Yashkina (Panchenko) V. B. 1998: [On the issue of the distribution of stone crosses in Old Rus'] In: *Severo-Zapadnaya Rus' v epokhu srednevekov'ya: mezhdistsiplinarnyye issledovaniya*". [*Staraya Ladoga Staraya Ladoga collection. Materials of the I–V conferences "North-Western Rus' in the Middle Ages: interdisciplinary research"*]. 1994–1998. St. Petersburg; Staraya Ladoga, 75–89. [Staroladozhskiy sbornik]. *Materialy I–V konferentsiy* ", 1994–1998. SPb — Staraya Ladoga, 75–89.
Яшкина (Панченко), В. Б. 1998: К вопросу о распространении каменных крестов Древней Руси. В сб.: *Староладожский сборник. Материалы I–V конференций «Северо-Западная Русь в эпоху средневековья: междисциплинарные исследования».* Старая Ладога, 1994–1998. СПб.; Старая Ладога, 75–89.

Pistovyye, 1868: *Perepisnaya obrochnaya kniga Votskoy piatiny, 1500 goda. 1 polovina. T.3* [Red, P Savvaitov i A.Timofeev]. - SPb 1868.

Писцовые... 1868: *Переписная оброчная книга Вотской пятины, 1500 года. 1 половина. Т. 3* [Ред. П. Савваитов и А. Тимофеев]. – СПб 1868.